

## Bîn-bāng Kò-hiong kap A-bú

## 眠夢家鄉佮阿母

Dream of Home and Mother

台譯：溫惠雄 POJ:劉俊花

曲：USA Folksong

Dreaming of home, dear old home! Home of my childhood and mother;  
 ふけゆく あきのよ たびのそらの  
 Bîn bāng kò hiong, Só thià<sup>n</sup> ka hiong, Siàu liām sè hàn goán A - bú,  
 眠夢故鄉, 所疼家鄉, 思念細漢阮阿母,

Oft when I wake 'tis sweet to find, I've been dreaming of home and mother.  
 わびしきおもいに ひとりなやむ  
 Tng goán khùn chhí<sup>n</sup> lâi ê sí - chūn, Siàu liām ka hiong A - bú.  
 當阮睏醒來的時陣, 數念家鄉阿母。

Home, dear home, childhood's happy home, When I played with sister and with brother,  
 こいしやふるさと なつかしちはは  
 Khoài-lòk ê chhù chòe gín - á ê sí, Hia<sup>n</sup> tī chí mōe chò hóe ê só chāi,  
 快樂的厝作团仔的時, 兄弟姐妹作伙的所在,

'Twas the sweetest joy when we did roam Over home and thro' dale with mother.  
 ゆみじにたどるわさとのいえじ  
 Tāi - ke tau tīn khoài-lòk chin hoa<sup>n</sup> - hí, kap A - bú chò - hóe sí.  
 大家門陣快樂真歡喜, 佮阿母作伙時。